Porównanie tłumaczeń Marka 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wykrzyknąwszy tłum zaczął prosić tak jak zawsze czynił im |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas wystąpił tłum i zaczął prosić o to, aby uczynił im to, co zawsze. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I podszedłszy tłum zaczął prosić, jako czynił im.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wykrzyknąwszy tłum zaczął prosić tak, jak zawsze czynił im |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tłum wystąpił więc z prośbami, aby Piłat uczynił im to, co zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tłum zaczął wołać i prosić, *żeby zrobił* to, co zawsze dla nich robił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy lud wystąpiwszy i głosem zawoławszy, począł prosić, żeby uczynił tak, jako im zawsze czynił, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wstąpiła rzesza, poczęła prosić, jako im zawżdy czynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tłum przyszedł i zaczął domagać się tego, co zawsze dla nich czynił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wystąpił lud, i począł prosić o to, co im zawsze czynił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tłum więc podszedł i zaczął prosić, żeby postąpił zgodnie ze zwyczajem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyszedł więc tłum i zaczął domagać się tego, co zwykle im czynił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tłum, który przyszedł, zaczął się domagać, aby uczynił dla nich to, co zwykle.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy tłum zaczął domagać się od Piłata, by jak zwykle skorzystał z prawa łaski.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Piłat im odpowiedział: - Jeśli chcecie, uwolnię wam króla żydowskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Юрба підійшла й стала просити, щоб вчинив їм, як і раніше. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wstąpiwszy na górę tłum począł sobie aby prosić dla siebie z góry tak jak czynił im.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc lud wystąpił, zawołał i zaczął prosić, aby im czynił jak zawsze. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy tłum zbliżył się i zaczął domagać się od Piłata, aby zrobił dla nich to co zwykle, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż tłum wystąpił i zaczął się dopraszać zgodnie z tym, co on zwykł dla nich czynić. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy więc, jak co roku, przed rezydencją Piłata, zebrali się ludzie proszący o uwolnienie więźnia, gubernator zapytał ich: |